



ITT

Commercial Water
Systèmes d'alimentation
en eau commerciaux
Agua Industrial

Goulds Pumps

G&L SERIES

Model SSV Cartridge Seal

Installation Instructions

SÉRIE G&L

MODÈLE SSV

Directives d'installation

SERIE G&L

MODELO SSV

Instrucciones de instalación



Goulds Pumps is a brand of ITT Corporation.

Goulds Pumps est une marque d'ITT Corporation.

Goulds Pumps es una marca de fábrica de ITT Corporation.

www.goulds.com

Engineered for life

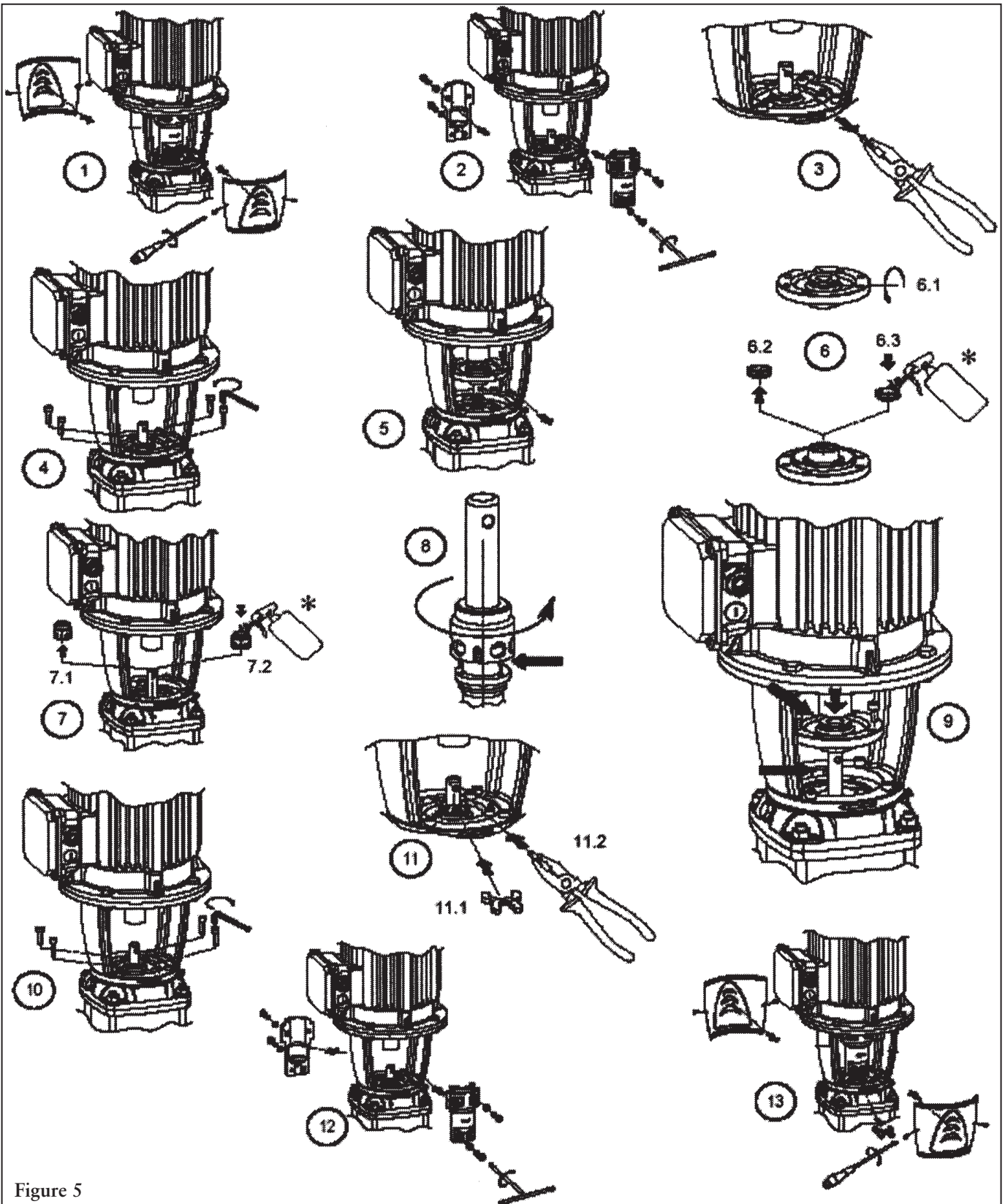


Figure 5

SSV CARTRIDGE SEAL INSTALLATION

CARTRIDGE TYPE SEAL INSTALLATION

1. Close all necessary suction and discharge valves to isolate the pump from the system.
2. Drain the liquid from the pump by removing the drain plug and opening the needle valve on the vent plug.
3. Remove the coupling guards, the 4 coupling hex cap screws, the coupling and coupling drive pin.
4. Remove the 4 motor hex cap screws (inner screws) on the seal housing.
5. Loosen the 4 set screws located around the ID of the pump shaft.
6. Remove the cartridge seal using the two tapped holes provided on the gland of the cartridge seal by threading two of the hex cap screws into these holes and evenly tightening these screws. Lift and remove the cartridge seal between the pump and motor shaft.
7. Inspect the pump shaft for any burrs or debris. Any burrs should be ground smooth with (fine grit) emery paper.
8. Install a new o-ring on the turned fit of the new cartridge seal. Lubricate the o-ring located in the ID of the cartridge seal. Use a lubricant compatible with the seal elastomers to hold the o-ring.
9. Install the new cartridge seal on the pump by carefully sliding it between the pump and motor shaft and then sliding it into position
10. Reinstall the coupling pin and locate the space shim on the shaft on the seal housing. If the shim is not available, a 5 mm spacer can be used. See step 11 in Figure 5.
11. Reinstall the coupling halves and evenly tighten the coupling bolts and torque them to 37 lbs ft (50 Nm) for 184TC frame motors and torque coupling bolts to 48 lbs ft (65 Nm) for all larger frame sizes. Remove the spacer shim and save for future use. See step 12 in Figure 5.
12. Rotate the shaft by hand to insure that the pump and motor rotate freely. Reinstall the coupling guard.
13. The pump and system should be vented prior to starting the pump. For sizes 33SV-92SV the vent plug is supplied with an internal needle valve, so it is not necessary to remove the vent plug. Simply unscrew the needle valve half way to open the valve to allow air to escape. (For sizes 33SV-92SV, if the pump is supplied with a cartridge seal, remove the vent plug located on the gland plate beneath the coupling.)
NOTE: Place a loose rag over the open vent port to prevent large amounts of liquid from being sprayed on the pump and adjacent equipment.

CAUTION Care should be exercised if you are pumping hot water or chemicals to avoid personal injury.

14. After installing the coupling, tighten the four set screws located in the collar of the cartridge seal to secure the seal to the pump shaft.
15. Rotate the shaft by hand to insure that the pump and motor rotate freely. Reinstall the coupling guard.
16. Use vent connections on cartridge seal for proper venting.

SSV CARTRIDGE SEAL INSTALLATION

REEMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE D'ÉTANCHEITE (33SV A 92SV)

1. Fermer les robinets d'aspiration et de refoulement nécessaires pour isoler la pompe du système.
2. Enlever le bouchon de vidange, dévisser le pointeau de mise à l'air libre et laisser la pompe se vider.
3. Enlever les carters d'accouplement, les 4 vis d'assemblage des demi-accouplements, ces derniers et la goupille de liaison (v. fig. 5, nos 1 à 3).
4. Enlever les 4 vis de fixation intérieures de la plaque-logement de garniture.
5. Desserrer les 4 vis de pression du collet de la cartouche d'étanchéité.
6. Poser deux (2) des vis de fixation (à tête hexagonale) dans les orifices taraudés du fouloir de la cartouche et les visser uniformément pour dégager la cartouche. Lever la cartouche et la retirer par l'espace libre entre les deux arbres.
7. Inspecter l'arbre de pompe pour s'assurer qu'il n'a ni arêtes vives ni corps étrangers. Les arêtes vives devraient être lissées avec une toile d'émeri fine.
8. Utiliser un lubrifiant convenant aux élastomères de la cartouche pour poser un joint torique neuf sur le guide (usiné) de la cartouche neuve. En appliquer aussi sur le joint torique du pourtour intérieur de la cartouche.
9. Placer la cartouche neuve entre l'arbre de moteur et l'arbre de pompe et enfilez la cartouche sur ce dernier avec précaution.
10. Insérer la goupille de liaison de l'arbre de pompe dans son orifice et placer la cale de réglage de position sur la saillie centrale de la plaque-logement (v. 11, fig. 5). À défaut, on peut employer une cale de 5 mm (0,203 po) d'épaisseur.
11. Réinstaller les moitiés d'accouplement et serrer également les boulons d'accouplement et les serrer à la clé dynamométrique à 37 lbs ft (50 Nm) pour des moteurs de l'armature 184TC et des boulons d'accouplement de couple à 48 lbs ft (65 Nm) pour toutes les plus grandes tailles d'armature. Enlever la cale d'entretoise et économiser pour le futur usage. Voir l'étape 12 sur le schéma 5.
12. Tourner l'arbre à la main pour s'assurer que la pompe et le moteur ne sont pas grippés, puis poser les carters d'accouplement (v. 13, fig. 5).
13. La pompe et le système devraient être mis à l'air libre avant la mise en service de la pompe (v. AMORÇAGE ET MISE À L'AIR LIBRE). Le bouchon de mise à l'air libre des 33SV à 92SV est muni d'un pointeau (aiguille), que l'on dévisse simplement à moitié pour évacuer l'air, sans avoir à ôter le bouchon. Quant aux 33SV à 92SV à cartouche d'étanchéité, on doit dévisser le bouchon de mise à l'air libre situé sur la plaque de fixation du fouloir de cartouche, sous l'accouplement.
NOTA: placer un chiffon sur l'orifice de mise à l'air libre pour empêcher l'éclaboussement du liquide sous pression.



On doit agir avec précaution pour prévenir les blessures si le liquide pompé est chaud ou corrosif.

14. Mettre l'accouplement en place, puis serrer les 4 vis de pression du collet de la cartouche pour assujettir cette dernière à l'arbre de pompe.
15. Tourner l'arbre à la main pour s'assurer que la pompe et le moteur ne sont pas grippés, puis poser les carters d'accouplement.
16. Utiliser le bouchon de la plaque de fixation du fouloir de cartouche pour mettre la pompe à l'air libre de manière adéquate.

SSV CARTRIDGE SEAL INSTALLATION

RECAMBIO DE LA JUNTA HERMETICA MECANICA (TAMANOS 33SV-92SV) EQUIPADASCON JUNTAS DE CARTUCHOS

1. Cierre todas las válvulas de succión y de descarga necesarias para aislar la bomba del sistema.
2. Drene el líquido de la bomba quitando el tapón de drenaje y abriendo la válvula cónica sobre el tapón de cierre.
3. Quite las protecciones de acoplamiento, los 4 tornillos de acoplamiento de cabeza hexagonal, el acoplamiento y el dedo de arrastre de acoplamiento. Vea los pasos 1-3.
4. Quite los 4 tornillos de cabeza hexagonal del motor (tornillos internos) en la cubierta de la junta hermética. Vea el paso 4.
5. Afloje los 4 tornillos ubicados alrededor del ID del eje de la bomba.
6. Quite la junta de cartucho utilizando los dos agujeros roscados suministrados en el casquillo de la junta de cartucho, enroscando dos de los tornillos de cabeza hexagonal dentro de estos orificios y ajustando los tornillos en forma pareja. Eleve y extraiga la junta de cartucho entre la bomba y el eje del motor.
7. Controle que el eje de la bomba no tenga ninguna rebaba o suciedad. Cualquier rebaba debe ser pulida con papel de esmeril (arenado fino).
8. Instale un nuevo aro tórico sobre el montaje torneado de la nueva junta de cartucho. Lubrique el aro tórico ubicado en el diámetro inferior de la junta de cartucho. Utilice un lubricante compatible con los elastómeros de la junta para retener el aro tórico.
9. Instale la nueva junta de cartucho sobre la bomba desplazándola con cuidado entre la bomba y el eje del motor y desplazándola luego hasta lograr la posición.
10. Reinstale el vástago de acoplamiento y coloque el compensador de espacio del eje sobre la cubierta de la junta. Si la cuña no está disponible, puede utilizarse un separador de 5 mm. Vea el paso 11 en la Figura 5.
11. Reinstalar las mitades de acoplador y apretar uniformemente los pernos del acoplador y apretarlos a 37 libras de pie (50 nanómetro) para los motores del marco 184TC y los pernos del acoplador del esfuerzo de torsión a 48 libras de pie (65 nanómetro) para todos los tamaños más grandes del marco. Quitar la calza del espaciador y excepto para el uso futuro. Ver el paso 12 en el cuadro 5.
12. Rote el eje manualmente para asegurarse que la bomba y el motor roten sin dificultad. Reinstale el protector de acoplamiento.
13. La bomba y el sistema deben ventilarse antes de arrancar la bomba. Vea la Sección 3, página 8, para conocer los procedimientos de ventilación. Para los tamaños 33SV-92SV el tapón de cierre de la tubería de ventilación se proporciona con una válvula cónica interna, por lo tanto no es necesario quitarlo. Simplemente destornille la válvula cónica a la mitad para abrirla y permitir el escape de aire. (Para los tamaños 33SV-92SV, si la bomba se suministra con una junta hermética de cartucho, quite el tapón de cierre de la tubería de ventilación ubicado sobre la placa del collarín detrás del acoplamiento).
AVISO: Coloque una faja suelta sobre el orificio de ventilación para evitar que la bomba y los equipos adyacentes sufran salpicaduras como consecuencia de la gran cantidad de líquido.



Si se bombea agua caliente o químicos, debe ponerse especial cuidado para evitar lesiones personales.

14. Después de instalar el acoplamiento, ajuste los cuatro de tornillos de fijación ubicados en el collarín de la junta de cartucho para asegurar la junta al eje de la bomba.
15. Rote el eje manualmente para asegurarse que la bomba y el motor roten sin dificultad. Reinstale el protector de acoplamiento.
16. Utilice las conexiones de ventilación sobre la junta del cartucho para una correcta ventilación.

Declaration of Conformity

We at,

ITT Corporation/Goulds Pumps

1 Goulds Drive

Auburn, NY 13021

Declare that the following products: NPE, MCS, MCC, 3656, 3656 SP, GB, SSV, SVI, NPO, Prime Line SP, HB, HMS, LC, NPV, LB, LBS comply with Machine Directive 98/37/EC. This equipment is intended to be incorporated with machinery covered by this directive, but must not be put into service until the machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the actual provisions of the directive.

Declaración de Conformidad

Nosotros en

ITT Corporation/Goulds Pumps

1 Goulds Drive

Auburn, NY 13021

Declaramos que los siguientes productos: NPE, MCS, MCC, 3656, 3656 SP, GB, SSV, SVI, NPO, Prime Line SP, HB, HMS, LC, NPV, LB, LBS cumplen con las Directivas para Maquinarias 98/37/EC. Este equipo ha sido diseñado para ser incorporado a la maquinaria cubierta por esta directiva pero no debe ponerse en funcionamiento hasta que se declare que la maquinaria en la que será incorporado cumple con las disposiciones reales de la directiva.

Déclaration de Conformité

Nous, à

ITT Corporation/Goulds Pumps

1 Goulds Drive

Auburn, NY, U.S.A. 13021,

déclarons que les produits NPE, MCS, MCC, 3656, 3656 SP, GB, SSV, SVI, NPO, Prime Line SP, HB, HMS, LC, NPV, LB et LBS sont conformes à la directive 98/37/CE (législation relative aux machines). Ils sont destinés à être intégrés dans la machinerie faisant l'objet de ladite directive, mais ne doivent pas être mis en service tant que la machinerie en question ne sera pas déclarée conforme aux stipulations de la directive.



Fred Clise

*Product Manager/
Encargado de producto/
Directeur des produits*

GOULDS PUMPS LIMITED WARRANTY

This warranty applies to all water systems pumps manufactured by Goulds Pumps.

Any part or parts found to be defective within the warranty period shall be replaced at no charge to the dealer during the warranty period. The warranty period shall exist for a period of twelve (12) months from date of installation or eighteen (18) months from date of manufacture, whichever period is shorter.

A dealer who believes that a warranty claim exists must contact the authorized Goulds Pumps distributor from whom the pump was purchased and furnish complete details regarding the claim. The distributor is authorized to adjust any warranty claims utilizing the Goulds Pumps Customer Service Department.

The warranty excludes:

- (a) Labor, transportation and related costs incurred by the dealer;
- (b) Reinstallation costs of repaired equipment;
- (c) Reinstallation costs of replacement equipment;
- (d) Consequential damages of any kind; and,
- (e) Reimbursement for loss caused by interruption of service.

For purposes of this warranty, the following terms have these definitions:

- (1) "Distributor" means any individual, partnership, corporation, association, or other legal relationship that stands between Goulds Pumps and the dealer in purchases, consignments or contracts for sale of the subject pumps.
- (2) "Dealer" means any individual, partnership, corporation, association, or other legal relationship which engages in the business of selling or leasing pumps to customers.
- (3) "Customer" means any entity who buys or leases the subject pumps from a dealer. The "customer" may mean an individual, partnership, corporation, limited liability company, association or other legal entity which may engage in any type of business.

THIS WARRANTY EXTENDS TO THE DEALER ONLY.

GARANTÍA LIMITADA DE GOULDS PUMPS

Esta garantía es aplicable a todas las bombas para sistemas de agua fabricadas por Goulds Pumps.

Toda parte o partes que resultaren defectuosas dentro del período de garantía serán reemplazadas durante dicho período de garantía sin cargo para el comerciante.

Tal período de garantía se extiende por doce (12) meses a partir de la fecha de instalación, o dieciocho (18) meses a partir de la fecha de fabricación, la que se cumpla primero.

El comerciante que considere que existe lugar a un reclamo de garantía deberá ponerse en contacto con el distribuidor autorizado de Goulds Pumps del cual adquiriera la bomba y brindar información detallada con respecto al reclamo. El distribuidor está autorizado a liquidar todos los reclamos por garantía a través del Departamento de Servicios a Clientes de Goulds Pumps.

La presente garantía excluye:

- (a) La mano de obra, el transporte y los costos relacionados en los que incurra el comerciante;
- (b) los costos de reinstalación del equipo reparado;
- (c) los costos de reinstalación del equipo reemplazado;
- (d) daños emergentes de cualquier naturaleza; y
- (e) el reembolso de cualquier pérdida causada por la interrupción del servicio.

A los fines de esta garantía, los términos "Distribuidor", "Comerciante" y "Cliente" se definen como sigue:

- (1) "Distribuidor" es aquel individuo, sociedad, corporación, asociación u otra entidad jurídica que opera entre Goulds Pumps y el comerciante para la compra, consignación o contratos de venta de las bombas en cuestión.
- (2) "Comerciante" es todo individuo, sociedad, corporación asociación u otra entidad jurídica que realiza negocios de venta o alquiler-venta (*leasing*) de bombas a los clientes.
- (3) "Cliente" es toda entidad que compra o adquiere bajo la modalidad de *leasing* las bombas en cuestión de un comerciante. El término "cliente" puede significar un individuo, sociedad, corporación, sociedad de responsabilidad limitada, asociación o cualquier otra entidad jurídica con actividades en cualquier tipo de negocios.

LA PRESENTE GARANTÍA SE EXTIENDE AL COMERCIANTE ÚNICAMENTE.

GARANTIE LIMITÉE DE GOULDS PUMPS

La présente garantie s'applique à chaque pompe de système d'alimentation en eau fabriquée par Goulds Pumps.

Toute pièce se révélant défectueuse sera remplacée sans frais pour le détaillant durant la période de garantie suivante expirant la première : douze (12) mois à compter de la date d'installation ou dix-huit (18) mois à partir de la date de fabrication.

Le détaillant qui, aux termes de la présente garantie, désire effectuer une demande de règlement doit s'adresser au distributeur Goulds Pumps agréé chez lequel la pompe a été achetée et fournir tous les détails à l'appui de sa demande. Le distributeur est autorisé à régler toute demande par le biais du service à la clientèle de Goulds Pumps.

La garantie ne couvre pas :

- a) les frais de main-d'œuvre ni de transport ni les frais connexes encourus par le détaillant ;
- b) les frais de réinstallation du matériel réparé ;
- c) les frais de réinstallation du matériel de remplacement ;
- d) les dommages indirects de quelque nature que ce soit ;
- e) ni les pertes découlant de la panne.

Aux fins de la garantie, les termes ci-dessous sont définis comme suit :

- 1) « Distributeur » signifie une personne, une société de personnes, une société de capitaux, une association ou autre entité juridique servant d'intermédiaire entre Goulds Pumps et le détaillant pour les achats, les consignations ou les contrats de vente des pompes en question.
- 2) « Détaillant » veut dire une personne, une société de personnes, une société de capitaux, une association ou autre entité juridique dont les activités commerciales sont la vente ou la location de pompes à des clients.
- 3) « Client » désigne une entité qui achète ou loue les pompes en question chez un détaillant. Le « client » peut être une personne, une société de personnes, une société de capitaux, une société à responsabilité limitée, une association ou autre entité juridique se livrant à quelque activité que ce soit.

LA PRÉSENTE GARANTIE SE RAPORTE AU DÉTAILLANT SEULEMENT.



ITT

**Commercial Water
Systèmes d'alimentation
en eau commerciaux
Agua Industrial**



Goulds Pumps, G&L and the ITT Engineered Blocks Symbol are registered trademarks and tradenames of ITT Corporation.

SPECIFICATIONS ARE SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE.

IM203R00 August, 2007

© 2007 ITT Corporation

Engineered for life

Goulds Pumps, G&L y el símbolo ITT Engineered Blocks son marcas registradas y marcas comerciales de ITT Corporation.

LAS ESPECIFICACIONES ESTÁN SUJETAS A CAMBIO SIN PREVIO AVISO.

IM203R00 Agosto, 2007

© 2007 ITT Corporation

Goulds Pumps, G&L et le logo à blocs siglés ITT sont des marques déposées et de commerce d'ITT Corporation.

LES CARACTÉRISTIQUES PEUVENT ÊTRE CHANGÉES SANS PRÉAVIS.

IM203R00 Août 2007

© 2007, ITT Corporation